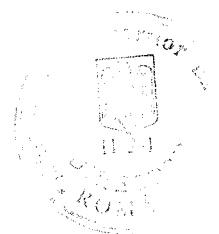


ACORD INTERN  
ÎNTRE REPREZENTANȚII GUVERNELOR  
STATELOR MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE,  
REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,  
PRIVIND FINANȚAREA AJUTOARELOR UNIUNII EUROPENE  
ÎN BAZA CADRULUI FINANCIAR MULTIANUAL  
PENTRU PERIOADA 2014-2020, ÎN CONFORMITATE CU  
ACORDUL DE PARTENERIAT ACP-UE,  
ȘI PRIVIND ALOCAREA DE ASISTENȚĂ FINANCIARĂ  
PENTRU ȚĂRILE ȘI TERITORIILE DE PESTE MĂRI  
CĂRORA LI SE APLICĂ PARTEA A PATRA DIN TRATATUL  
PRIVIND FUNCȚIONAREA UNIUNII EUROPENE



INT/ACP-EU/ro 2



REPREZENTANȚII GUVERNELOR STATELOR MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE,  
REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,

având în vedere Tratatul privind Uniunea Europeană,

având în vedere Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene,

după consultarea Comisiei Europene,

după consultarea Băncii Europene de Investiții,



Întrucât:

- (1) Acordul de parteneriat între membrii grupului statelor din Africa, Caraibe și Pacific, pe de o parte, și Comunitatea Europeană și statele sale membre, pe de altă parte, semnat la Cotonou la 23 iunie 2000<sup>1</sup>, astfel cum a fost modificat pentru prima oară la Luxemburg la 25 iunie 2005<sup>2</sup> și astfel cum a fost modificat pentru a doua oară la Ouagadougou la 22 iunie 2010<sup>3</sup> („Acordul de parteneriat ACP-UE”), prevede definirea protocoale financiare pentru perioade de câte cinci ani..
- (2) La 17 iulie 2006, reprezentanții guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, au adoptat un acord intern privind finanțarea ajutoarelor comunitare în baza cadrului financiar multianual pentru perioada 2008-2013 în conformitate cu Acordul de parteneriat ACP-CE și privind alocarea de asistență financiară pentru țările și teritoriile de peste mări cărora li se aplică partea a patra din Tratatul CE<sup>4</sup>.
- (3) Decizia 2001/822/CE a Consiliului din 27 noiembrie 2001 privind asocierea țărilor și teritoriilor de peste mări la Comunitatea Europeană<sup>5</sup> („Decizia de asociere peste mări”), se aplică până la 31 decembrie 2013. O nouă decizie ar trebui să fie adoptată anterior datei menționate.

---

<sup>1</sup> JO L 317, 15.12.2000, p. 3.  
<sup>2</sup> JO L 287, 28.10.2005, p. 4.  
<sup>3</sup> JO L 287, 4.11.2010, p. 3.  
<sup>4</sup> JO L 247, 9.9.2006, p. 32.  
<sup>5</sup> JO L 314, 30.11.2001, p. 1.



- re
- (4) În vederea punerii în aplicare a Acordului de parteneriat ACP-UE și a Deciziei de asociere peste mări, ar trebui să se instituie un al 11-lea Fond European de Dezvoltare (FED) și ar trebui să se prevadă o procedură pentru stabilirea alocării fondurilor și a contribuțiilor statelor membre la aceste fonduri.
  - (5) În conformitate cu anexa Ib la Acordul de parteneriat ACP-UE, Uniunea și statele sale membre au efectuat o evaluare a rezultatelor, împreună cu statele din Africa, zona Caraibelor și Pacific („statele ACP”), analizând gradul de realizare a angajamentelor și a plăților.
  - (6) Ar trebui stabilite normele de gestionare a cooperării financiare.
  - (7) Ar trebui să se instituie un comitet al reprezentanților guvernelor statelor membre pe lângă Comisie („Comitetul FED”) și un comitet similar pe lângă Banca Europeană de Investiții (BEI). Ar trebui să se asigure armonizarea lucrărilor realizate de Comisie și de BEI pentru aplicarea Acordului de parteneriat ACP-UE și a dispozițiilor corespunzătoare ale Deciziei de asociere peste mări.
  - (8) Politica Uniunii în domeniul cooperării pentru dezvoltare se bazează pe Obiectivele de dezvoltare ale mileniului adoptate de Adunarea Generală a Organizației Națiunilor Unite la 8 septembrie 2000, inclusiv pe orice modificare ulterioară a acestora.



- (9) La 22 decembrie 2005, Consiliul și reprezentanții guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, Parlamentul European și Comisia au adoptat o declarație comună privind politica de dezvoltare a Uniunii Europene: Consensul european<sup>1</sup>.
- (10) La 9 decembrie 2010, Consiliul a adoptat concluzii privind răspunderea reciprocă și transparența: Un al patrulea capitol pentru Cadrul operațional al UE privind eficacitatea ajutoarelor. Concluziile respective au fost adăugate la textul consolidat al Cadrului operațional al UE privind eficacitatea ajutoarelor în cadrul căruia au fost reafirmate acordurile convenite în cadrul Declarației de la Paris privind eficacitatea ajutorului (2005), Codul de conduită al UE privind complementaritatea și diviziunea muncii în politica de dezvoltare (2007) și Orientările UE pentru Agenda de acțiune de la Accra (2008). La 14 noiembrie 2011, Consiliul a adoptat o poziție comună a UE, inclusiv cu privire la garanția UE de transparență și la alte aspecte ale transparenței și responsabilității, pentru cel de al patrulea forum la nivel înalt de la Busan, Coreea de Sud, privind eficacitatea ajutoarelor care a dus la adoptarea, inter alia, a documentului final de la Busan. Uniunea și statele sale membre au agreat documentul final de la Busan. La 14 mai 2012, Consiliul a adoptat concluzii privind Creșterea impactului politicii UE în domeniul dezvoltării: o agendă a schimbării și privind abordarea viitoare a sprijinului bugetar al UE destinat țărilor terțe.

---

<sup>1</sup> JO C 46, 24.2.2006, p. 1.



- (11) Ar trebui avute în vedere obiectivele asistenței oficiale pentru dezvoltare (AOD) menționate în concluziile menționate la considerentul (10). În rapoartele privind cheltuielile efectuate în baza celui de-al 11-lea FED, prezentate statelor membre și Comitetului de asistență pentru dezvoltare al OCDE, Comisia ar trebui să facă o distincție între activitățile care intră și cele care nu intră sub incidența AOD.
- (12) La 22 decembrie 2009, Consiliul a adoptat o serie de concluzii privind relațiile UE cu țările și teritoriile de peste mări (TTPM).
- (13) Aplicarea prezentului acord ar trebui să fie în conformitate cu Decizia 2010/427/UE a Consiliului din 26 iulie 2010 privind organizarea și funcționarea Serviciului European de Acțiune Externă<sup>1</sup>.
- (14) Pentru a evita orice întrerupere a finanțării între martie și decembrie 2020, este oportun ca perioada de aplicare a cadrului financiar multianual pentru cel de-al 11-lea FED să corespundă cadrului financiar multianual pentru perioada 2014 - 2020 aplicabil bugetului general al Uniunii. Prin urmare, este preferabilă fixarea datei de 31 decembrie 2020 ca dată finală pentru angajamentele din fondurile celui de-al 11-lea FED, mai degrabă decât 28 februarie 2020, care este data finală de aplicare a Acordului de parteneriat ACP-UE.

---

<sup>1</sup> JO L 201, 3.8.2010, p. 30.



- (15) Pe baza principiilor fundamentale din Acordul de parteneriat ACP-UE, obiectivele celui de-al 11-lea FED sunt: eradicarea sărăciei, dezvoltarea durabilă și integrarea progresivă a statelor ACP în economia mondială. Se acordă un tratament special țărilor cel mai puțin dezvoltate.
- (16) În vederea consolidării cooperării socioeconomice dintre regiunile ultraperiferice ale Uniunii și statele ACP, precum și dintre TTPM din zona Caraibelor, Africa de Vest și Oceanul Indian, regulamentele privind Fondul european de dezvoltare regională și cooperarea teritorială europeană ar trebui să prevadă o consolidare a alocărilor pentru perioada 2014-2020 pentru cooperarea dintre acestea,

CONVIN CU PRIVIRE LA URMĂTOARELE DISPOZIȚII:





## CAPITOLUL 1

### RESURSE FINANCIARE

#### ARTICOLUL 1

##### Resursele celui de al 11-lea FED

- (1) Statele membre instituie un al 11-lea Fond european de dezvoltare, denumit în continuare „cel de-al 11-lea FED”.
- (2) Cel de al 11-lea FED cuprinde:
  - (a) o sumă de 30 506 milioane EUR (în prețuri curente) din contribuțiile statelor membre, după cum urmează:



Stat membru	Cheia de contribuție (%)	Contribuția în EUR
Belgia	3,24927	991 222 306
Bulgaria	0,21853	66 664 762
Republica Cehă	0,79745	243 270 097
Danemarca	1,98045	604 156 077
Germania	20,5798	6 278 073 788
Estonia	0,08635	26 341 931
Irlanda	0,94006	286 774 704
Grecia	1,50735	459 832 191
Spania	7,93248	2 419 882 349
Franța	17,81269	5 433 939 212
Croația (*)	0,22518	68 693 411
Italia	12,53009	3 822 429 255
Cipru	0,11162	34 050 797
Letonia	0,11612	35 423 567
Lituania	0,18077	55 145 696
Luxemburg	0,25509	77 817 755
Ungaria	0,61456	187 477 674
Malta	0,03801	11 595 331
Țările de Jos	4,77678	1 457 204 507
Austria	2,39757	731 402 704
Polonia	2,00734	612 359 140
Portugalia	1,19679	365 092 757
România	0,71815	219 078 839
Slovenia	0,22452	68 492 071
Republica Slovacă	0,37616	114 751 370
Finlanda	1,50909	460 362 995
Suedia	2,93911	896 604 897
Regatul Unit	14,67862	4 477 859 817
TOTAL	100,00000	30 506 000 000
(*) Sumă estimată		



Suma de 30 506 milioane EUR este pusă la dispoziție de la intrarea în vigoare a cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020, din care:

- (i) 29 089 milioane EUR sunt alocate statelor ACP;
  - (ii) 364,5 milioane EUR sunt alocate TTPM;
  - (iii) 1 052,2 milioane EUR sunt alocate Comisiei pentru a finanța cheltuielile de sprijin menționate la articolul 6 legate de programarea și punerea în aplicare a celui de-al 11-lea FED; dintre acestea cel puțin 76,3 milioane EUR sunt alocate Comisiei pentru măsuri de ameliorare a impactului programelor FED menționate la articolul 6 alineatul (3).
- (b) cu excepția granturilor destinate finanțării subvențiilor la dobândă, fondurile menționate în anexele I și Ib la Acordul de parteneriat ACP-UE și în anexele II A și II Aa la Decizia de asociere peste mări, care sunt alocate în cadrul celui de al 9-lea și celui de al 10-lea FED pentru a finanța resursele Facilității pentru investiții nu sunt afectate de Decizia 2005/446/CE<sup>1</sup>, și de punctul 5 din anexa Ib la Acordul de parteneriat ACP-UE care prevede termenele-limită până la care pot fi angajate fondurile celui de al 9-lea și celui de-al 10-lea FED. Aceste fonduri sunt transferate către cel de al 11-lea FED și sunt gestionate în conformitate cu modalitățile de executare pentru cel de al 11-lea FED, în ceea ce privește fondurile menționate în anexele I și Ib la Acordul de parteneriat ACP-UE, de la data intrării în vigoare a cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020 din cadrul Acordului de parteneriat ACP-UE, și în ceea ce privește fondurile menționate în anexele II A și II Aa la Decizia de asociere peste mări, de la data intrării în vigoare a deciziilor Consiliului privind asistența financiară destinată TTPM pentru perioada 2014-2020.

<sup>1</sup> Decizia 2005/446/CE reprezentanților guvernelor statelor membre, reuniți în cadrul Consiliului, din 30 mai 2005 de stabilire a termenului pentru angajarea fondurilor celui de-al 9-lea Fond European de Dezvoltare (FED) (JO L 156, 18.6.2005, p.19).



(3) Soldurile rămase din cel de al 10-lea FED sau din FED-urile anterioare nu vor mai fi angajate după data de 31 decembrie 2013 sau după data intrării în vigoare a cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020, în cazul în care această dată este ulterioară, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, ia o decizie în sens contrar cu excepția soldurilor și a fondurilor dezangajate după data relevantă, care provin din sistemul de garantare a stabilizării veniturilor din exportul de produse agricole de bază (Stabex) în baza FED-urilor anterioare celui de al 9-lea FED, și a fondurilor menționate la alineatul (2) litera (b).

(4) Fondurile dezangajate din proiecte în baza celui de al 10-lea FED sau a FED-urilor anterioare după 31 decembrie 2013 sau după data intrării în vigoare a cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020 dacă această din urmă dată survine mai târziu, nu mai sunt angajate, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, emite o decizie în sens contrar, excepție făcând fondurile dezangajate după data relevantă, care provin din sistemul de garantare a stabilizării veniturilor din exportul de produse agricole de bază (Stabex) în baza FED-urilor anterioare celui de al 9-lea FED, care vor fi transferate automat programelor indicative naționale corespunzătoare menționate la articolul 2 litera (a) punctul (i) și la articolul 3 alineatul (1), precum și fondurile destinate finanțării resurselor Facilității pentru investiții menționate la alineatul (2) litera (b) din prezentul articol.



(5) Suma totală a resurselor celui de al 11-lea FED acoperă perioada cuprinsă între 1 ianuarie 2014 și 31 decembrie 2020. Fondurile celui de al 11-lea FED și, în cazul facilității pentru investiții, fondurile provenite din restituiri, nu mai pot fi angajate după 31 decembrie 2020, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei, emite o decizie în sens contrar. Cu toate acestea, fondurile subscribe de statele membre în cadrul celui de-al 9-lea, al celui de al 10-lea și a celui de-al 11-lea FED în vederea finanțării facilității pentru investiții rămân disponibile după 31 decembrie 2020, până la data care urmează să fie prevăzută în regulamentul financiar menționat la articolul 10 alineatul (2).

(6) Veniturile din dobânzile aferente operațiunilor finanțate în baza angajamentelor asumate în cadrul FED-urilor anterioare și cele aferente fondurilor celui de al 11-lea FED gestionat de către Comisie sunt creditate într-unul sau mai multe conturi bancare deschise în numele Comisiei și sunt utilizate în conformitate cu condițiile prevăzute la articolul 6. Utilizarea veniturilor provenite din dobânzile generate de sumele gestionate de BEI va fi stabilită în cadrul regulamentului financiar menționat la articolul 10 alineatul (2).

(7) În cazul în care un stat aderă la Uniune, sumele și cheile de contribuție prevăzute la alineatul (2) litera (a) se modifică printr-o decizie a Consiliului, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei.

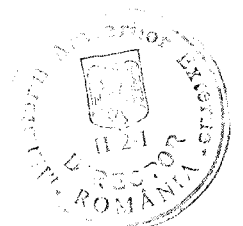
(8) Resursele financiare pot fi ajustate printr-o decizie a Consiliului, hotărând în unanimitate, în special în conformitate cu dispozițiile articolului 62 alineatul (2) din Acordul de parteneriat ACP-UE.



(9) Orice stat membru poate, fără a aduce atingere normelor și procedurilor de luare a deciziilor stabilite la articolul 8, să ofere Comisiei sau BEI contribuții voluntare pentru susținerea obiectivelor fixate în Acordul de parteneriat ACP-UE. Statele membre pot, de asemenea, să cofinanțeze proiecte sau programe, de exemplu în baza inițiativelor specifice gestionate de Comisie sau de BEI. Trebuie garantată asumarea responsabilității cu privire la astfel de inițiative de către statele ACP la nivel național.

Regulamentul de punere în aplicare și regulamentul financiar menționate la articolul 10 includ dispozițiile necesare privind cofinanțarea de către cel de al 11-lea FED și privind activitățile de cofinanțare puse în aplicare de statele membre. Statele membre informează în prealabil Consiliul cu privire la contribuțiile lor voluntare.

(10) Uniunea și statele sale membre efectuează o evaluare a rezultatelor, analizând gradul de realizare a angajamentelor și a plăților, precum și rezultatele și consecințele ajutorului acordat. Revizuirea se efectuează pe baza unei propuneri a Comisiei.



## ARTICOLUL 2

### Resursele alocate statelor ACP

Suma de 20 089 milioane EUR, prevăzută la articolul 1 alineatul (2) litera (a) punctul (i), este repartizată între diferitele instrumente de cooperare după cum urmează:

(a) 24 365 milioane EUR pentru finanțarea unor programe indicative naționale și regionale.  
Această sumă va servi la finanțarea:

- (i) programelor indicative naționale ale statelor ACP în conformitate cu articolele 1-5 din anexa IV la Acordul de parteneriat ACP-UE;
- (ii) programelor indicative regionale de sprijin pentru cooperarea și integrarea regională și interregională a statelor ACP, în conformitate cu articolele 6-11 din anexa IV la Acordul de parteneriat ACP-UE;



- (b) 3 590 milioane EUR pentru finanțarea cooperării intra-ACP și a celei interregionale care implică mai multe sau toate statele ACP, în conformitate cu articolele 12-14 din anexa IV la Acordul de parteneriat ACP-UE. Acest pachet poate include sprijinul structural pentru instituțiile și organismele instituite în cadrul Acordului de parteneriat ACP-UE. Această sumă acoperă și asistența pentru cheltuielile de funcționare ale secretariatului ACP, prevăzute la punctele 1 și 2 din Protocolul nr. 1 atașat la Acordul de parteneriat ACP-UE;
- (c) o parte din resursele menționate la literele (a) și (b) pot fi folosite pentru acoperirea nevoilor neprevăzute și pentru atenuarea efectelor adverse pe termen scurt ale șocurilor externe, în conformitate cu articolele 60, 66, 68, 72, 72a și 73 din Acordul de parteneriat ACP-UE și cu articolele 3 și 9 din anexa IV la Acordul de parteneriat ACP-UE, inclusiv, după caz, pentru ajutorul umanitar și de urgență pe termen scurt complementar, în cazul în care un astfel de sprijin nu poate fi finanțat din bugetul Uniunii;





- ia
- (d) 1 134 de milioane EUR alocate pentru finanțarea facilității pentru investiții a BEI în conformitate cu clauzele și condițiile stabilite în anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE, care cuprind o contribuție suplimentară de 500 de milioane EUR care se adaugă la resursele facilității pentru investiții, gestionată ca un fond de rulment, și o contribuție de 634 de milioane EUR sub formă de granturi pentru finanțarea subvențiilor la dobândă și a asistenței tehnice în cadrul proiectelor, prevăzute la articolele 1, 2 și 4 din anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE pe durata celui de al 11-lea FED.

### ARTICOLUL 3

#### Resursele alocate TTPM

- (1) Suma de 364,5 milioane EUR menționată la articolul 1 alineatul (2) litera (a) punctul (ii) este alocată pe baza unei noi decizii de asociere peste mări care urmează să fie adoptată de Consiliu înainte de 31 decembrie 2013, din această sumă 359,5 milioane EUR fiind destinate finanțării programelor regionale și teritoriale, iar 5 milioane EUR fiind alocate BEI pentru finanțarea subvențiilor la dobândă și a asistenței tehnice în conformitate cu noua decizie de asociere peste mări.

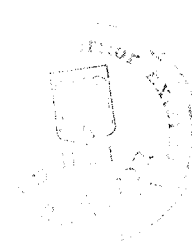


(2) În cazul în care un TPPM devine independent și aderă la Acordul de parteneriat ACP-UE, suma prevăzută la alineatul (1), și anume 364,5 milioane EUR, se reduce, iar sumele indicate la articolul 2 litera (a) punctul (i) cresc în mod corespunzător, printr-o decizie a Consiliului, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei.

#### ARTICOLUL 4

##### Împrumuturile din resursele proprii ale BEI

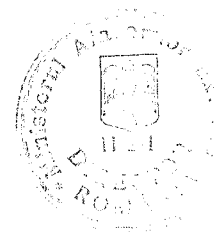
(1) La suma alocată facilității pentru investiții în cadrul celui de al 9-lea, al celui de-al 10-lea și al celui de-al 11-lea FED, prevăzută la articolul 1 alineatul (2) litera (b), și la suma prevăzută la articolul 2 litera (d), se adaugă o sumă indicativă maximă de 2 600 milioane EUR sub formă de împrumuturi acordate de BEI din resursele proprii. Aceste resurse sunt acordate până la suma maximă de 2 500 milioane EUR în scopurile prezentate în anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE, sumă care poate fi majorată la jumătatea perioadei ca urmare a unei decizii care urmează să fie adoptată de organismele de conducere ale BEI și, respectiv, până la suma maximă de 100 milioane EUR în scopurile prezentate în Decizia de asociere peste mări, în conformitate cu condițiile prevăzute în statutul său și cu modalitățile și condițiile relevante de finanțare a investițiilor stabilite în anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE și în Decizia de asociere peste mări.



(2) În funcție de contribuțiile lor la capitalul BEI, statele membre se angajează să acționeze ca garant pentru BEI, renunțând la orice drept de opoziție, pentru toate angajamentele financiare care decurg, pentru părțile care contractează împrumuturi, din contractele de împrumut încheiate de BEI din resurse proprii în temeiul articolului 1 alineatul (1) din anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE și în temeiul dispozițiilor corespunzătoare ale Deciziei de asociere peste mări.

(3) Garanția menționată în alineatul (2) este limitată la 75 % din valoarea totală a creditelor deschise de BEI în cadrul tuturor contractelor de împrumut și aceasta acoperă toate riscurile pentru proiectele din sectorul public. În ceea ce privește proiectele din sectorul privat, garanția acoperă toate riscurile politice, însă BEI își va asuma riscul comercial în totalitate.

(4) Angajamentele prevăzute la alineatul (2) fac obiectul unor contracte de garanție între fiecare stat membru și BEI.



## ARTICOLUL 5

### Operațiunile gestionate de BEI

- (1) Plățile efectuate către BEI în contul împrumuturilor speciale acordate statelor ACP, TTPM și departamentelor franceze de peste mări, împreună cu sumele încasate și veniturile din operațiunile cu capital de risc, realizate în cadrul FED-urilor anterioare celui de al 9-lea FED, sunt creditate statelor membre în funcție de contribuțiile lor la FED-ul din care provin sumele, cu excepția cazului în care Consiliul decide în unanimitate la propunerea Comisiei, să le transforme în rezerve sau să le aloce altor operațiuni.
- (2) Orice comisioane datorate BEI pentru gestionarea împrumuturilor și a operațiunilor menționate la alineatul (1) sunt deduse în avans din sumele alocate statelor membre.
- (3) Fondurile și veniturile primite de BEI din operațiuni efectuate în cadrul facilității pentru investiții în baza celui de al 9-lea, al 10-lea și al 11-lea FED sunt alocate altor operațiuni în cadrul facilității, în conformitate cu articolul 3 din anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE și după deducerea cheltuielilor și a datoriilor financiare excepționale care decurg din facilitatea pentru investiții.
- (4) BEI este remunerată cu o indemnizație integrală pentru administrarea operațiunilor din facilitatea pentru investiții, menționate la alineatul (3), în conformitate cu articolul 3 alineatul (1a) din anexa II la Acordul de parteneriat ACP-UE și cu dispozițiile relevante din Decizia de asociere peste mări.



## ARTICOLUL 6

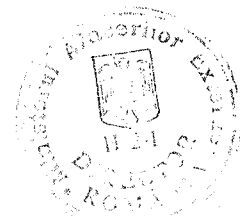
### Resursele rezervate pentru cheltuielile de sprijin ale Comisiei în legătură cu FED

(1) Resursele celui de al 11-lea FED acoperă costurile măsurilor de sprijin. Resursele prevăzute la articolul 1 alineatul (2) litera (a) punctul (iii) și la articolul 1 alineatul (6) acoperă costuri legate de programarea și punerea în aplicare a FED, care nu sunt acoperite în mod necesar de documentele de strategie și programele indicative multianuale menționate în regulamentul de punere în aplicare care urmează să fie adoptat în temeiul articolului 10 alineatul (1) din prezentul acord. Comisia furnizează, la fiecare doi ani, informații referitoare la modul în care sunt utilizate aceste resurse și la eforturile necesare în continuare pentru eficientizarea rezervelor și a profiturilor. Comisia consiliază în prealabil statele membre cu privire la orice sume suplimentare necesare din bugetul UE pentru punerea în aplicare a FED.

(2) Resursele alocate măsurilor de sprijin pot acoperi cheltuielile Comisiei aferente:

(a) activităților de pregătire, urmărire, monitorizare, contabilitate, audit și evaluare, inclusiv raportarea rezultatelor, necesare în mod direct programării și punerii în aplicare a resurselor FED;

(b) realizării obiectivelor FED prin intermediul activităților de cercetare în domeniul politicii de dezvoltare, al studiilor, reuniunilor, activităților de informare, sensibilizare, formare și publicare, inclusiv furnizarea de informații și activități de comunicare privind, printre altele, raportarea rezultatelor programelor FED. Bugetul alocat comunicării în temeiul prezentului acord acoperă, de asemenea, comunicarea instituțională a priorităților politice ale Uniunii în ceea ce privește FED; și

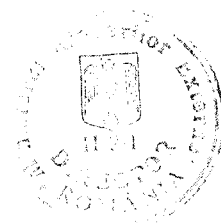


- (c) rețelelor informatice care servesc la schimbul de informații, precum și orice alte cheltuieli destinate asistenței administrative și tehnice pentru programarea și punerea în aplicare a FED.

Resursele menționate la articolul 1 alineatul (2) litera (a) punctul (iii) și la articolul 1 alineatul (6) acoperă, de asemenea, cheltuielile de sprijin administrativ de la sediul central și din delegațiile Uniunii, necesare programării și gestionării acțiunilor finanțate în cadrul Acordului de parteneriat ACP-UE și al Deciziei de asociere peste mări.

Resursele menționate la articolul 1 alineatul (2) litera (a) punctul (iii) și la articolul 1 alineatul (6) nu sunt alocate sarcinilor fundamentale ale serviciului public european.

- (3) Resursele pentru măsurile de sprijin în vederea ameliorării impactului programelor FED menționate la articolul 1 alineatul (2) litera (a) punctul (iii) includ cheltuielile Comisiei ocazionate de punerea în aplicare a unui cadru cuprinzător privind rezultatele și monitorizarea și evaluarea programelor FED începând din 2014. Resursele sprijină, de asemenea, eforturile Comisiei de a îmbunătăți gestionarea financiară și previzionarea FED prin rapoarte periodice privind progresele înregistrate.



## CAPITOLUL II

### PUNERE ÎN APLICARE ȘI DISPOZIȚII FINALE

#### ARTICOLUL 7

##### Contribuții la cel de al 11-lea FED

(1) În fiecare an, până la 20 octombrie, ținând seama de previziunile BEI privind gestionarea și funcționarea facilității pentru investiții, Comisia întocmește și transmite Consiliului o situație a angajamentelor și a plăților, precum și suma anuală la care se ridică cererile de contribuții pentru exercițiul financiar în curs și cele două exerciții financiare următoare. Aceste sume se bazează pe capacitatea de a asigura în mod efectiv nivelul propus al resurselor.

(2) La propunerea Comisiei, precizând partea aferentă Comisiei și cea aferentă BEI, Consiliul se pronunță, cu majoritate calificată, astfel cum este prevăzut la articolul 8, asupra plafonului valorii anuale a contribuțiilor pentru cel de al doilea exercițiu financiar care urmează propunerii Comisiei (n+2) și, în limita plafonului stabilit în anul anterior, asupra valorii anuale a cererilor de contribuții referitoare la primul exercițiu financiar care urmează propunerii Comisiei (n+1).



(3) În cazul în care contribuțiile stabilite în conformitate cu alineatul (2) diferă de nevoile efective ale celui de-al 11-lea FED pentru exercițiul financiar în cauză, Comisia prezintă Consiliului propuneri de modificare a valorii contribuțiilor, în limita plafonului prevăzut la alineatul (2). În această privință Consiliul decide cu majoritate calificată, în conformitate cu articolul 8.

(4) Cererile de contribuții nu pot depăși plafonul menționat la alineatul (2), iar plafonul nu poate fi majorat, cu excepția cazului în care Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, astfel cum este prevăzut la articolul 8, decide acest lucru în cazul unor necesități speciale datorate unor împrejurări excepționale sau neprevăzute, cum ar fi situațiile post-criză. În acest caz, Comisia și Consiliul asigură corespondența dintre contribuții și plățile prevăzute.

(5) Comisia, ținând seama de previziunile BEI, transmite o comunicare Consiliului, până la data de 20 octombrie a fiecărui an, cu privire la estimările sale asupra angajamentelor, a plăților și a contribuțiilor pentru fiecare dintre cele trei exerciții financiare următoare.

(6) În ceea ce privește fondurile transferate în cel de al 11-lea FED din FED-urile anterioare în conformitate cu articolul 1 alineatul (2) litera (b), contribuțiile fiecărui stat membru se calculează în funcție de contribuția fiecărui stat membru la FED-ul respectiv.





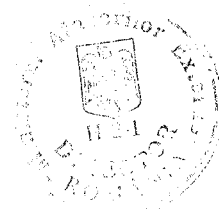
În ceea ce privește orice fonduri din cadrul celui de al 10-lea FED și al FED-urilor anterioare care nu sunt transferate în cel de al 11-lea FED, impactul asupra contribuției fiecărui stat membru se calculează proporțional cu contribuția fiecărui stat membru la cel de al 10-lea FED.

(7) Modalitățile detaliate de plată a contribuțiilor statelor membre sunt stabilite de regulamentul financiar menționat la articolul 10 alineatul (2).

## ARTICOLUL 8

### Comitetul Fondului european de dezvoltare

(1) Se instituie, pe lângă Comisie, un comitet („Comitetul FED”), compus din reprezentanți ai guvernelor statelor membre, responsabil cu resursele celui de al 11-lea FED gestionate de Comisie. Comitetul FED este prezidat de un reprezentant al Comisiei, iar secretariatul său este asigurat de Comisie. Un observator al BEI participă la lucrările comitetului referitoare la chestiuni care au legătură cu BEI.



(2) În cadrul Comitetului FED, voturile statelor membre sunt ponderate după cum urmează:

Stat membru	Voturi
Belgia	33
Bulgaria	2
Republica Cehă	8
Danemarca	20
Germania	206
Estonia	1
Irlanda	9
Grecia	15
Spania	79
Franța	178
Croația (*)	[2]
Italia	125
Cipru	1
Letonia	1
Lituania	2
Luxemburg	3
Ungaria	6
Malta	1
Țările de Jos	48
Austria	24
Polonia	20
Portugalia	12
România	7
Slovenia	2
Slovacia	4
Finlanda	15
Suedia	29
Regatul Unit	147
Total UE 27	998
Total UE 28 (*)	[1 000]
(*) Vot estimat.	



(3) Comitetul FED hotărăște cu o majoritate calificată de 720 de voturi din 998, exprimând un vot favorabil din partea a cel puțin 14 state membre. Minoritatea de blocare este de 279 de voturi.

(4) În cazul în care un stat aderă la Uniune, ponderea prevăzută la alineatul (2) și majoritatea calificată menționată la alineatul (3) sunt modificate printr-o decizie a Consiliului, hotărând în unanimitate.

(5) Consiliul adoptă regulamentul de procedură al Comitetului FED, hotărând în unanimitate pe baza unei propuneri din partea Comisiei.

## ARTICOLUL 9

### Comitetul facilității pentru investiții

(1) Se instituie, sub auspiciile BEI, un comitet („Comitetul facilității pentru investiții”), compus din reprezentanți ai guvernelor statelor membre și dintr-un reprezentant al Comisiei. BEI asigură secretariatul comitetului și serviciile auxiliare. Președintele Comitetului facilității pentru investiții este ales de către membrii comitetului, dintre aceștia.

(2) Consiliul adoptă regulamentul de procedură al Comitetului facilității pentru investiții, hotărând în unanimitate.



(3) Comitetul facilității pentru investiții hotărâște cu majoritate calificată, în conformitate cu articolul 8 alineatele (2) și (3).

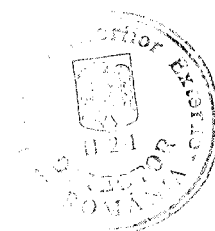
## ARTICOLUL 10

### Dispoziții de punere în aplicare

(1) Fără a aduce atingere articolului 8 din prezentul acord și drepturilor de vot ale statele membre prevăzute în cadrul acestuia, toate dispozițiile relevante din Regulamentul (CE) nr. 617/2007 al Consiliului din 14 mai 2007 privind punerea în aplicare a celui de-al zecelea Fond European de Dezvoltare în cadrul Acordului de parteneriat ACP-CE<sup>1</sup> și din Regulamentul (CE) nr. 2304/2002 al Comisiei din 20 decembrie 2002 de punere în aplicare a Deciziei 2001/822/CE a Consiliului<sup>2</sup> în ceea ce privește asistența acordată TTPM rămân în vigoare până la adoptarea de către Consiliu a unui regulament de punere în aplicare a celui de al 11-lea FED și a normelor de punere în aplicare a Deciziei de asociere peste mări. Adoptarea Regulamentului de punere în aplicare a celui de al 11-lea FED are loc în unanimitate, la propunerea Comisiei și după consultarea BEI. Normele de punere în aplicare privind asistența financiară pentru TTPM acordată de Uniune sunt adoptate în urma adoptării Deciziei de asociere peste mări de către Consiliu, în unanimitate și cu consultarea Parlamentului European.

<sup>1</sup> JO L 152, 13.6.2007, p. 1.

<sup>2</sup> JO L 348, 21.12.2002, p. 82.



Regulamentul de punere în aplicare a celui de al 11-lea FED și normele de aplicare a Deciziei de asociere peste mări conțin modificări și îmbunătățiri corespunzătoare aduse procedurilor de programare și de luare a deciziilor, care conduc la o mai bună armonizare a procedurilor Uniunii și ale celui de-al 11-lea FED, în măsura posibilului. În plus, Regulamentul de punere în aplicare a celui de al 11-lea FED menține procedurile de gestionare speciale privind Instrumentul financiar pentru pace în Africa. Dat fiind că asistența financiară și tehnică pentru punerea în aplicare a articolului 11b din Acordul de parteneriat ACP-UE se va finanța prin instrumente specifice, altele decât cele prevăzute pentru finanțarea cooperării ACP-UE, activitățile desfășurate în baza acestor dispoziții trebuie să fie aprobate prin intermediul procedurilor de gestionare bugetară stabilite în prealabil.

Regulamentul de punere în aplicare a celui de-al 11-lea FED conține măsuri adecvate care să permită corelarea finanțării creditelor din cel de-al 11-lea FED și din Fondul european de dezvoltare regională pentru a finanța proiecte de cooperare între regiunile ultraperiferice ale Uniunii și statele ACP, precum și între TTPM din zona Caraibelor, Africa de Vest și Oceanul Indian, în special mecanisme simplificate pentru gestionarea comună a acestor proiecte.

- (2) Consiliul, hotărând cu majoritate calificată, în conformitate cu articolul 8, adoptă un regulament financiar, pe baza unei propuneri a Comisiei și după emiterea unui aviz de către BEI, cu privire la dispozițiile care privesc această instituție, și de către Curtea de Conturi.
- (3) Comisia va prezenta propunerile sale privind regulamentele menționate la alineatele (1) și (2), prevăzând, printre altele, posibilitatea de a delega executarea sarcinilor către terți.



## ARTICOLUL 11

### Execuție financiară, contabilitate, audit și descărcare de gestiune

- (1) Comisia realizează execuția financiară a pachetelor financiare pe care le gestionează și, în special, execuția financiară a proiectelor și a programelor, în conformitate cu regulamentul financiar menționat la articolul 10 alineatul (2). În ceea ce privește recuperarea sumelor plătite în mod necuvenit, deciziile Comisiei constituie titlu executoriu în conformitate cu articolul 299 din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene (TFUE).
- (2) BEI gestionează, în numele Uniunii, facilitatea pentru investiții și desfășoară operațiunile aferente, în conformitate cu normele stabilite în regulamentul financiar menționat la articolul 10 alineatul (2). În acest context, BEI acționează pe riscul statelor membre. Orice drepturi care rezultă din aceste operațiuni, în special drepturi în calitate de creditor sau de proprietar, revin statelor membre.
- (3) BEI asigură, în conformitate cu statutul său și cu cele mai bune practici bancare, execuția financiară a operațiunilor efectuate prin împrumuturi din resursele proprii menționate la articolul 4, combinate, după caz, cu subvenții la dobândă acordate din resursele FED pentru granturi.
- (4) Pentru fiecare exercițiu financiar, Comisia stabilește și validează conturile FED, pe care le transmite Parlamentului European, Consiliului și Curții de Conturi.
- (5) În fiecare an, BEI prezintă Comisiei și Consiliului raportul său anual privind executarea operațiunilor finanțate din resursele FED pe care le gestionează.



(6) Sub rezerva dispozițiilor alineatului (9) din prezentul articol, Curtea de Conturi își exercită competențele care îi sunt conferite prin articolul 287 din TFUE în ceea ce privește operațiunile FED. Condițiile în care Curtea de Conturi își exercită competențele se stabilesc în regulamentul financiar menționat la articolul 10 alineatul (2).

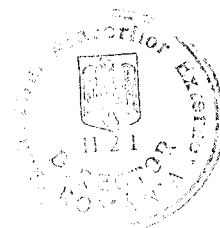
(7) Descărcarea de gestiune financiară pentru FED, excluzând operațiunile gestionate de BEI, este acordată Comisiei de către Parlamentul European, la recomandarea Consiliului, care hotărăște cu majoritate calificată, astfel cum este prevăzut la articolul 8.

(8) Operațiunile finanțate din resursele FED gestionate de BEI sunt supuse controlului și procedurii de descărcare de gestiune prevăzute în statutul BEI pentru toate operațiunile sale.

## ARTICOLUL 12

### Clauză de revizuire

Articolul 1 alineatul (3) și articolele cuprinse în capitolul II, cu excepția articolului 8, pot fi modificate de Consiliu, hotărând în unanimitate la propunerea Comisiei. BEI se asociază propunerii Comisiei în aspecte legate de activitățile sale și de operațiunile privind facilitatea pentru investiții.



## ARTICOLUL 13

### Serviciul European de Acțiune Externă

Aplicarea prezentului acord este în conformitate cu Decizia 2010/427/UE a Consiliului din 26 iulie 2010 privind organizarea și funcționarea Serviciului European de Acțiune Externă.

## ARTICOLUL 14

### Ratificare, intrare în vigoare și durată

- (1) Fiecare stat membru aprobă prezentul acord în conformitate cu propriile cerințe constituționale. Guvernul fiecărui stat membru notifică Secretariatul General al Consiliului Uniunii Europene atunci când procedurile pentru intrarea în vigoare a prezentului acord au fost îndeplinite.
- (2) Prezentul acord intră în vigoare în prima zi a celei de a doua luni care urmează notificării aprobării sale de către ultimul stat membru.






(3) Prezentul acord este încheiat pentru aceeași durată ca și cadrul financiar multianual pentru perioada 2014-2020 anexat la Acordul de parteneriat ACP-UE și pentru aceeași durată ca și Decizia de asociere peste mări (2014-2020). Cu toate acestea, fără a aduce atingere articolului 1 alineatul (4), prezentul acord rămâne în vigoare atât timp cât este necesar pentru executarea integrală a tuturor operațiunilor finanțate în temeiul Acordului de parteneriat ACP-UE, al Deciziei de asociere peste mări și al cadrului financiar multianual.

## ARTICOLUL 15

### Versiuni lingvistice autentice

Prezentul acord, redactat într-un singur exemplar în limbile bulgară, cehă, daneză, engleză, estonă, finlandeză, franceză, germană, greacă, italiană, letonă, lituaniană, maghiară, malteză, olandeză, polonă, portugheză, română, slovacă, slovenă, spaniolă și suedeză, fiecare dintre aceste texte fiind autentic în egală măsură, este depus la arhivele Secretariatului General al Consiliului Uniunii Europene, care transmite o copie certificată fiecăruia dintre guvernele statelor semnatare.

COPIE CONFORMĂ CU COPACERTIFICATA  
TRANSMISĂ DE S.G.E. UE

AUNITA OROSAN  
/ DIRECTOR 

Съставено в Люксембург и Брюксел съответно на двадесет и четвърти юни и на двадесет и шести юни две хиляди и тринадесета година.

Hecho en Luxemburgo y en Bruselas, el veinticuatro de junio de dos mil trece y el veintiseis de junio de dos mil trece respectivamente.

V Lucemburku dne dvacátého čtvrtého června dva tisíce třináct a v Bruselu dne dvacátého šestého června dva tisíce třináct.

Udfærdiget i Luxembourg og Bruxelles, henholdsvis den fireogtyvende juni og den seksogtyvende juni to tusind og tretten.

Geschehen zu Luxemburg und Brüssel am vierundzwanzigsten Juni beziehungsweise am sechszwanzigsten Juni zweitausenddreizehn.

Kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne neljandal päeval Luxembourgis ja kahe tuhande kolmeteistkümnenda aasta juunikuu kahekümne kuuendal päeval Brüsselis.

Έγινε στο Λουξεμβούργο και στις Βρυξέλλες στις είκοσι τέσσερις Ιουνίου και στις είκοσι έξι Ιουνίου του έτους δύο χιλιάδες δεκατρία, αντιστοίχως.

Done at Luxembourg and Brussels, on the twenty-fourth day of June and on the the twenty-sixth day of June in the year two thousand and thirteen, respectively.

Fait à Luxembourg et à Bruxelles, le vingt-quatre juin et le vingt-six juin deux mille treize respectivement.

Fatto a Lussemburgo e a Bruxelles, rispettivamente addi ventiquattro giugno e ventisei giugno duemilatredici.

Luksemburgā un Briselē, attiecīgi, divi tūkstoši trīspadsmitā gada divdesmit ceturtajā jūnijā un divdesmit sestajā jūnijā.

Priimta atitinkamai du tūkstančiai trylikų metų birželio dvidešimt ketvirtą dieną ir birželio dvidešimt šeštą dieną Liuksemburge ir Briuselyje.

Kelt Luxembourgban, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonnegyedik napján, illetve Brüsszelbén, a kétezer-tizenharmadik év június havának huszonhatodik napján.

Magħmul fil-Lussemburgu u fi Brussell, fl-erbgha u għoxrin jum ta' Ġunju u fis-sitta u għoxrin jum ta' Ġunju fis-sena elfejn u tlettax, rispettivament.

Gedaan te Luxemburg en te Brussel op vierentwintig, respectievelijk zesentwintig juni tweeduizend dertien

Sporządzono w Luksemburgu i w Brukseli odpowiednio dnia dwudziestego czwartego czerwca i dwudziestego szóstego czerwca roku dwa tysiące trzynastego

Feito no Luxemburgo e em Bruxelas, em vinte e quarto e vinte e seis de junho de dois mil e treze, respetivamente.

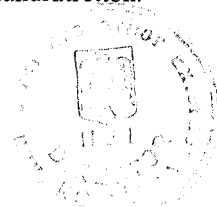
Întocmit la Luxemburg și Bruxelles, la douăzeci și patru iunie și, respectiv, la douăzeci și șase iunie două mii treisprezece.

V Luxemburgu dvadsiateho štvrtého júna a v Bruseli dvadsiateho šiesteho júna dvetisictrinásť.

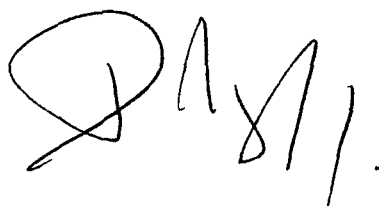
Sestavljeno v Luxembourgu in Bruslju na štiriindvajseti dan meseca junija oziroma šestindvajseti dan meseca junija leta dva tisoč trinajst.

Tehty Luxemburgissa kahdentenkymmenentenäneljäntenä päivänä kesäkuuta ja Brysselissä kahdentenkymmenentenäkuudentena päivänä kesäkuuta vuonna kaksituhattakolmetoista.

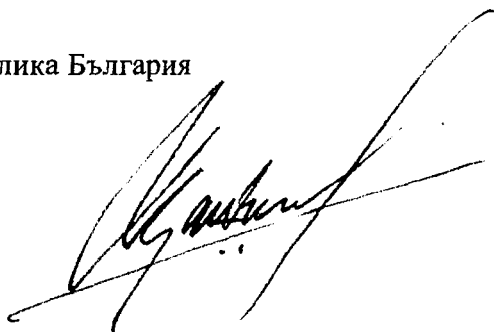
Som skedde i Luxemburg och Bryssel den tjugofjärde juni respektive den tjugosjätte juni tjugohundratretton.



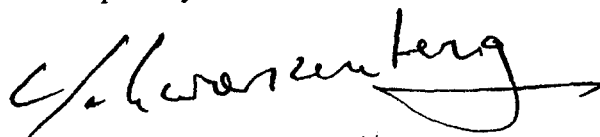
Voor het Koninkrijk België  
Pour le Royaume de Belgique  
Für das Königreich Belgien



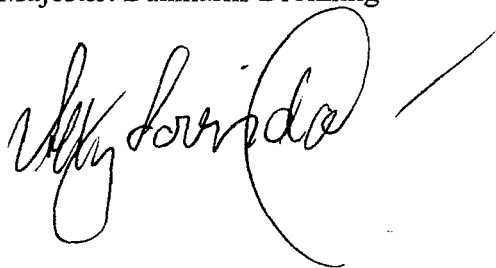
За Република България



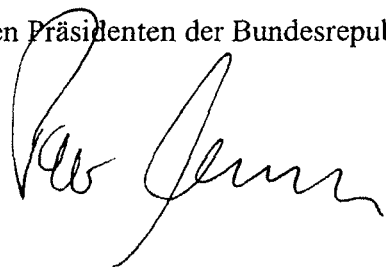
Za prezidenta České republiky




For Hendes Majestæt Danmarks Dronning



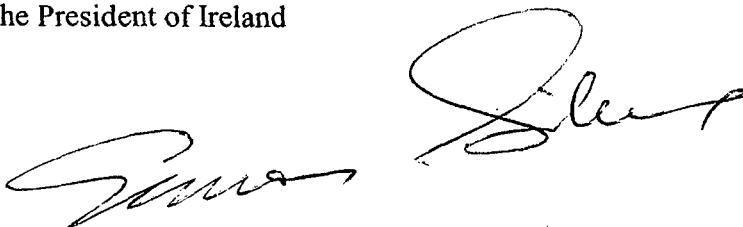
Für den Präsidenten der Bundesrepublik Deutschland



Eesti Vabariigi nimel



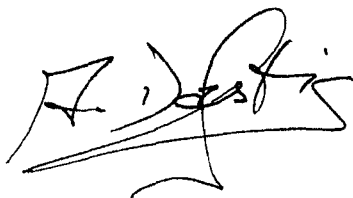
Thar ceann Uachtarán na hÉireann  
For the President of Ireland



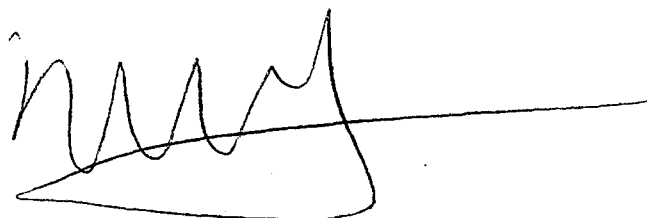
Για τον Πρόεδρο της Ελληνικής Δημοκρατίας



Por Su Majestad el Rey de España



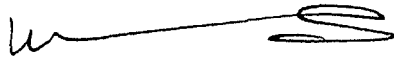
Pour le Président de la République française



Per il Presidente della Repubblica italiana



Για τον Πρόεδρο της Κυπριακής Δημοκρατίας



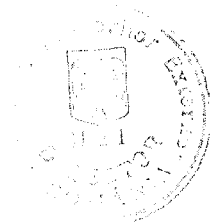
Latvijas Republikas Valsts prezidenta vārdā –



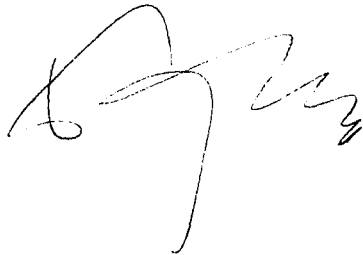
Lietuvos Respublikos Prezidento vardu




Pour Son Altesse Royale le Grand-Duc de Luxembourg



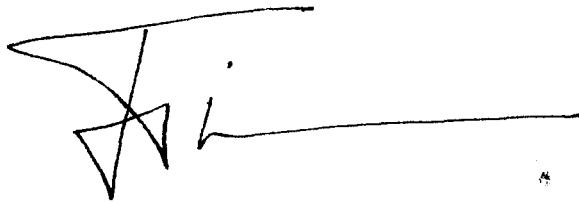
Magyarország köztársasági elnöke részéről



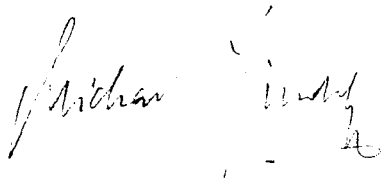
Għall-President tar-Repubblika ta' Malta



Voor Zijne Majesteit de Koning der Nederlanden



Für den Bundespräsidenten der Republik Österreich



Za Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej



o Presidente da República Portuguesa

*Nuno Aníbal Pereira*

ru România

*[Handwritten signature]*

predsednika Republike Slovenije

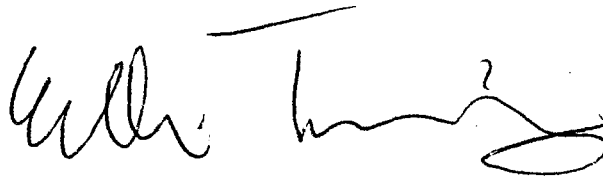
*[Handwritten signature]*

prezidenta Slovenske republike

*[Handwritten signature]*



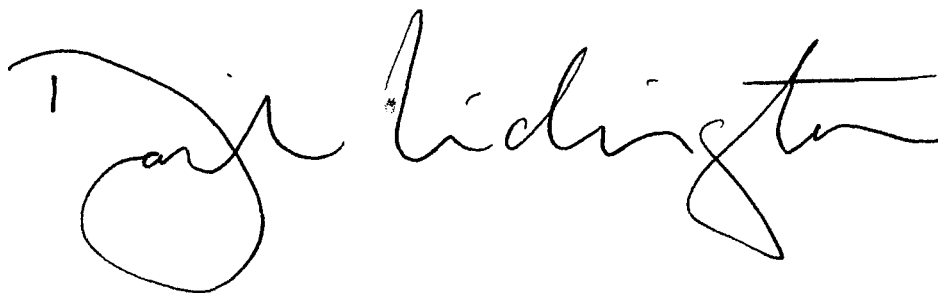
Suomen tasavallan hallituksen puolesta  
För republiken Finlands regering



För Konungariket Sveriges regering



For Her Majesty The Queen of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland





ият текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
 ce precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
 text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
 nde tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
 ehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
 kt on tōstatud koopria originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
 ow κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του  
 ου στις Βρυξέλλες.  
 ding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
 ui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.  
 ce precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a  
  
 ir aplicināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerāļsekretariāta arhīvos Briselē.  
 ateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
 öveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
 cedenti huwa kopja ċcertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.  
 ande tekst is het voor eensluitend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-  
 van de Raad te Brussel.  
 tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
 ce precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
 erior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la  
  
 ajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Generálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
 sedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.  
 a teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
 e text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

08 -07- 2013

алния секретар на Съвета на Европейския съюз  
 retario General del Consejo de la Unión Europea  
 lního tajemníka Rady Evropské unie  
 felsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
 eneralsekretär des Rates der Europäischen Union  
 idu Nõukogu peasekretäri nimel  
 νικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 retary-General of the Council of the European Union  
 rétaire général du Conseil de l'Union européenne  
 tario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
 ienības Padomes Ģenerāļsekretāra vārdā –  
 ungos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu  
 iónó Tanácsának főtitkára nevében  
 rju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
 etaris-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
 kretarza Generalnego Rady Unii Europejskiej  
 o-Geral do Conselho da União Europeia  
 General al Consiliului Uniunii Europene  
 ka Rady Európskej únie  
 veta Evropske unije  
 pääsihteerin puolesta  
 peiska unionens råd

CONSILIUM

*L. Schiavo*

L. SCHIAVO  
Directeur Général



PROCES-VERBAL DE RECTIFICARE  
A ACORDULUI INTERN  
ÎN TRE REPRESENTANȚII GUVERNELOR  
STATELOR MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE,  
REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,  
PRIVIND FINANȚAREA AJUTOARELOR UNIUNII EUROPENE  
ÎN BAZA CADRULUI FINANCIAR MULTIANUAL  
PENTRU PERIOADA 2014-2020, ÎN CONFORMITATE  
CU ACORDUL DE PARTENERIAT ACP-UE,  
ȘI PRIVIND ALOCAREA DE ASISTENȚĂ FINANCIARĂ  
PENTRU ȚĂRILE ȘI TERITORIILE DE PESTE MĂRI  
CĂRORA LI SE APLICĂ PARTEA A PATRA DIN TRATATUL  
PRIVIND FUNCȚIONAREA UNIUNII EUROPENE,  
SEMNAT LA LUXEMBURG ȘI BRUXELLES,  
LA 24 IUNIE ȘI, RESPECTIV, LA 26 IUNIE 2013

SECRETARIATUL GENERAL AL CONSILIULUI UNIUNII EUROPENE, în calitate de depozitar al Acordului intern între reprezentanții guvernelor statelor membre ale Uniunii Europene, reuniți în cadrul Consiliului, privind finanțarea ajutoarelor Uniunii Europene în baza cadrului financiar multianual pentru perioada 2014-2020, în conformitate cu Acordul de parteneriat ACP-UE, și privind alocarea de asistență financiară pentru țările și teritoriile de peste mări cărora li se aplică partea a patra din Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene, semnat la Luxemburg și Bruxelles, la 24 iunie și, respectiv, la 26 iunie 2013, denumit în continuare „acordul”,

DUPĂ STABILIREA faptului că textul acordului, a cărui copie conformă a fost transmisă părților semnatare la 9 iulie 2013, conținea o eroare în versiunea în limba română,

DUPĂ INFORMAREA părților semnatare la acord cu privire la această eroare și cu privire la propunerea de rectificare,

DUPĂ STABILIREA faptului că niciunul dintre semnatori nu a ridicat vreo obiecție,

S-A ANGAJAT astăzi să rectifice eroarea în cauză și a redactat prezentul proces-verbal de rectificare, rectificarea versiunii în limba română a acordului figurând în anexă, o copie a acesteia urmând să fie transmisă părților contractante.



**PROCES VERBAL DE RECTIFICARE**

LA ACORDUL INTERN  
ÎN TRE REPRESENTANȚII GUVERNELOR  
STATELOR MEMBRE ALE UNIUNII EUROPENE,  
REUNIȚI ÎN CADRUL CONSILIULUI,  
PRIVIND FINANȚAREA AJUTOARELOR UNIUNII EUROPENE  
ÎN BAZA CADRULUI FINANCIAR MULTIANUAL  
PENTRU PERIOADA 2014-2020, ÎN CONFORMITATE CU  
ACORDUL DE PARTENERIAT ACP-UE,  
ȘI PRIVIND ALOCAREA DE ASISTENȚĂ FINANCIARĂ  
PENTRU ȚĂRILE ȘI TERITORIILE DE PESTE MĂRI  
CĂRORA LI SE APLICĂ PARTEA A PATRA DIN TRATATUL  
PRIVIND FUNCȚIONAREA UNIUNII EUROPENE,

semnat la Luxemburg și Bruxelles, la 24 iunie 2013 și respectiv 26 iunie 2013  
(8021/13, 14.5.2013)

La pagina INT/ACP-EU/ro 15, articolul 2, teza introductivă

în loc de:

„Suma de 20 089 milioane EUR, prevăzută la ...”

se citește:

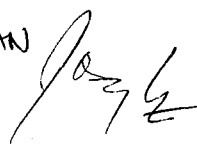
„Suma de 29 089 milioane EUR, prevăzută la ...”

COPIE CONFORMĂ CU COPIA CERTIFICATĂ

DE SGC UE

ANINA OROȘAN

DIRECTOR



edходният текст е заверено копие на оригинала, депозиран в архивите на Генералния секретариат на Съвета в Брюксел.  
 texto que precede es copia certificada conforme del original depositado en los archivos de la Secretaría General del Consejo en Bruselas.  
 dchozi text je ověřeným opisem originálu uloženého v archivu generálního sekretariátu Rady v Bruselu.  
 anstãende tekst er en bekræftet genpart af originaldokumentet deponeret i Rådets Generalsekretariats arkiver i Bruxelles.  
 vorstehende Text ist eine beglaubigte Abschrift des Originals, das im Archiv des Generalsekretariats des Rates in Brüssel hinterlegt ist.  
 nev tekst on tõestatud koopia originaalist, mis on antud hoiule nõukogu peasekretariaadi arhiivi Brüsselis.  
 ανωτέρω κείμενο είναι ακριβές αντίγραφο του πρωτοτύπου που είναι κατατεθειμένο στο αρχείο της Γενικής Γραμματείας του  
 βουλίου στις Βρυξέλλες.  
 preceding text is a certified true copy of the original deposited in the archives of the General Secretariat of the Council in Brussels.  
 texte qui précède est une copie certifiée conforme à l'original déposé dans les archives du secrétariat général du Conseil à Bruxelles.  
 ist koji prethodi potvrđena je kopija vjerna originalu položenom u arhivu Glavnog tajništva Vijeća u Bruxellesu.  
 esto che precede è una copia certificata conforme all'originale depositato presso gli archivi del segretariato generale del Consiglio a  
 xelles.  
 teksts ir apliecināta kopija, kas atbilst oriģinālam, kurš deponēts Padomes Ģenerālsēkretariāta arhīvā Briselē.  
 miau pateiktas tekstas yra Tarybos generalinio sekretoriato archyvuose Briuselyje deponuoto originalo patvirtinta kopija.  
 menti szöveg a Tanács Főtitkárságának brüsszeli irattárában letétbe helyezett eredeti példány hiteles másolata.  
 est precedentī huwa kopja ċcertifikata vera tal-original iddepożitat fl-arkivji tas-Segretarjat Ġenerali tal-Kunsill fi Brussell.  
 woorgeande tekst is het voor eensluidend gewaarmerkt afschrift van het origineel, nedergelegd in de archieven van het secretariaat-  
 eraal van de Raad te Brussel.  
 wyższy tekst jest kopią poświadczoną za zgodność z oryginałem złożonym w archiwum Sekretariatu Generalnego Rady w Brukseli.  
 to que precede é uma cópia autenticada do original depositado nos arquivos do Secretariado-Geral do Conselho em Bruxelas.  
 l anterior constituie o copie certificată pentru conformitate a originalului depus în arhivele Secretariatului General al Consiliului la  
 elles.  
 hádzajúci text je overenou kópiou originálu, ktorý je uložený v archíve Ģenerálneho sekretariátu Rady v Bruseli.  
 e besedilo je overjena verodostojna kopija izvirnika, ki je deponiran v arhivu generalnega sekretariata Sveta v Bruslju.  
 oleva teksti on oikeaksi todistettu jäljennös Brysselissä olevan neuvoston pääsihteeristön arkistoon talletetusta alkuperäisestä tekstistä.  
 ände text är en bestyrkt avskrift av det original som deponerats i rådets generalsekretariats arkiv i Bryssel.

02 -09- 2013

ралния секретар на Съвета на Европейския съюз  
 secretario General del Consejo de la Unión Europea  
 rálního tajemníka Rady Evropské unie  
 eralsekretæren for Rådet for Den Europæiske Union  
 Generalsekretär des Rates der Europäischen Union  
 Liidu Nõukogu peasekretäri nimel  
 νικό Γραμματέα του Συμβουλίου της Ευρωπαϊκής Ένωσης  
 retary-General of the Council of the European Union  
 rétaire Général du Conseil de l'Union européenne  
 tajnika Vijeća Europske unije  
 ario Generale del Consiglio dell'Unione europea  
 enības Padomes Ģenerālsēkretāra vārdā –  
 ngos Tarybos generalinio sekretoriaus vardu  
 nió Tanácsának főtitkára nevében  
 iju Ġenerali tal-Kunsill tal-Unjoni Ewropea  
 is-Generaal van de Raad van de Europese Unie  
 a Generalnego Rady Unii Europejskiej  
 o Conselho da União Europeia  
 al Consiliului Uniunii Europene  
 Rady Európskej únie  
 eta Evropske unije  
 pääsihteerin puolesta  
 uropeiska unionens råd

CONSILIUM

  
 L. SCHIAVO  
 Directeur Général

